Naciones Unidas S/2018/919



Consejo de Seguridad

Distr. general
15 de octubre de 2018
Español
Original: inglés

Informe del Secretario General sobre su misión de buenos oficios en Chipre

I. Introducción

1. El Consejo de Seguridad, en su resolución 2430 (2018), me solicitó que presentara un informe a más tardar el 15 de octubre de 2018 sobre mis buenos oficios y sobre los resultados de las consultas que estaba realizando en mi nombre Jane Holl Lute, alta funcionaria de las Naciones Unidas. En la resolución, el Consejo observó la falta de progresos hacia una solución desde la conclusión de la Conferencia sobre Chipre en julio de 2017, e instó a las partes y a todos los participantes a que aprovecharan la gran oportunidad que brindaban las consultas respecto de un posible camino a seguir. El Consejo también exhortó a las partes, los dirigentes de las comunidades grecochipriota y turcochipriota y todas las partes interesadas a que colaboraran de manera abierta y creativa y se comprometieran plenamente con el proceso de solución bajo los auspicios de las Naciones Unidas. El Consejo también expresó su pleno apoyo a mis buenos oficios para seguir prestando asistencia a las partes, en caso de que decidieran conjuntamente volver a entablar negociaciones con la voluntad política necesaria.

2. El presente informe se centra en los hechos ocurridos entre el 21 de mayo de 2018 y el 5 de octubre de 2018, con lo que se actualiza la información sobre las actividades realizadas por la misión de buenos oficios bajo la dirección de Elizabeth Spehar, mi Asesora Especial Adjunta sobre Chipre. Conforme a lo solicitado, en él se presenta además información al Consejo sobre los resultados de las consultas celebradas por la Sra. Lute en mi nombre.

II. Antecedentes

3. En mi informe anterior sobre los progresos para alcanzar una solución (S/2018/610) señalé que, diez meses después de la clausura de la Conferencia sobre Chipre, no había habido nuevos avances hacia una solución. Observé que la parálisis política había rebajado todavía más las expectativas en la isla, a pesar de los progresos importantes que se alcanzaron en la ronda más reciente de conversaciones, y había contribuido a la disminución de la confianza entre los dirigentes y sus respectivas comunidades, y entre las partes en general. Además, señalé con preocupación la continua falta de diálogo y el incierto panorama para el futuro, al tiempo que reconocí que todavía había margen para que las partes actuaran de manera decisiva a fin de trazar un rumbo común. En el informe expresé mi intención de enviar a un alto





funcionario de las Naciones Unidas para que llevara a cabo consultas a fondo con las partes.

4. En el período que abarca el presente informe han surgido varias controversias en cuanto a las relaciones entre comunidades, como claro recordatorio de la división actual. Entre ellas figuraba la reacción que algunos agentes políticos de la comunidad grecochipriota tuvieron ante unos músicos empleados por la Orquesta Sinfónica de Chipre para que tocaran en un festival en la parte norte (los músicos finalmente se abstuvieron de participar) y las protestas de activistas de la sociedad civil de ambas partes contra la decisión de las autoridades turcochipriotas locales de abrir una playa en la zona de Famagusta solo para los turcochipriotas y los ciudadanos turcos. Además, un grupo de 238 periodistas grecochipriotas firmaron una carta de protesta contra un glosario bicomunal de palabras y frases delicadas elaborado para que lo examinaran voluntariamente los periodistas de ambas comunidades, que el Representante para la Libertad de los Medios de Comunicación de la Organización para la Seguridad y la Cooperación en Europa publicó el 10 de julio con el objetivo de fomentar la comunicación sobre temas delicados, promover el intercambio de historias y experiencias y, a la larga, contribuir a mitigar las tensiones.

5. Sin embargo, un fenómeno generalizado que reflejó un incremento de los contactos entre ambas comunidades, al menos los relacionados con transacciones, fue el aumento del número de pasos fronterizos de un lado a otro de la isla. Según informes, se registró un aumento considerable en el número de grecochipriotas que cruzaron a la parte norte entre enero y agosto, frente al número registrado en el mismo período del año anterior. Solo en agosto, el número de grecochipriotas que cruzaron a la parte norte prácticamente se duplicó frente al número de personas que cruzaron durante el mes de enero de 2018, probablemente por razones económicas. Las compras de los grecochipriotas en el norte aumentaron en un 32%, mientras que las de los turcochipriotas en el sur disminuyeron en un 22%. Esto también ha sido un recordatorio concreto de los posibles beneficios económicos que se derivarían de una solución global.

6. Durante el período que se examina se han registrado menos tensiones en torno a la explotación de las reservas de hidrocarburos frente a las costas de Chipre. No obstante, las nuevas rondas de perforación de prospección previstas para el último trimestre de 2018 podrían dar lugar a nuevas tensiones y complicar notablemente las perspectivas de diálogo entre las partes.

III. Situación del proceso

7. Tras la clausura de la Conferencia sobre Chipre celebrada en Crans-Montana (Suiza), el 7 de julio de 2017, insté a las partes a que reflexionaran sobre el camino a seguir. A principios de julio de 2018, pedí a Jane Holl Lute que, como alta funcionaria de las Naciones Unidas, celebrara consultas con las partes en la Conferencia para conocer los resultados de su reflexión desde que se celebró la Conferencia y ayudar a determinar si existían las condiciones necesarias para un proceso significativo. Hice hincapié en que debía recalcar que las Naciones Unidas seguían disponibles para prestar apoyo a las partes y que los intereses de todos los chipriotas seguirían ocupando un lugar central en las iniciativas de las Naciones Unidas en la isla. Le pedí que, por conducto de esas consultas, tratara de determinar si las partes estaban dispuestas a realizar los esfuerzos necesarios para alcanzar una solución concreta de la cuestión de Chipre.

8. Antes de iniciar las consultas, mi Asesora Especial Adjunta se reunió con ambos dirigentes, que expresaron satisfacción por las consultas que se celebrarían próximamente y reiteraron su disposición a colaborar con la Sra. Lute en los debates

sobre un posible camino a seguir. En sus declaraciones públicas, el dirigente grecochipriota, Nicos Anastasiades, acogió con agrado las consultas. Afirmó que estaba dispuesto a reanudar las conversaciones desde el punto en que estas habían quedado en la Conferencia celebrada en Crans-Montana en julio de 2017, y expresó la esperanza de que las consultas servirían de catalizador para reanudar las negociaciones. Asimismo, en sus observaciones públicas, el dirigente turcochipriota, Mustafa Akıncı, también acogió con agrado las consultas y subrayó que estas no debían considerarse una reanudación de las conversaciones. Reiteró su disposición a trabajar en pro de una solución, al tiempo que subrayó que la parte turcochipriota no participaría en un interminable proceso de negociación.

9. Al mismo tiempo, en ambas comunidades las expectativas de la población sobre las consultas parecían contenidas, dado que la opinión popular en Chipre desde la Conferencia reflejaba en general apatía o desaliento respecto de una reanudación de las conversaciones. Sin embargo, esporádicamente, en particular los grupos bicomunales de la sociedad civil hicieron llamamientos a los dirigentes o instaron a las Naciones Unidas para que tomaran la iniciativa encaminada a reanudar las conversaciones. Por ejemplo, el 1 de septiembre, los sindicatos turcochipriotas y grecochipriotas formularon una declaración conjunta en la que exhortaban a los dirigentes a colaborar de manera decidida en la reanudación de las negociaciones a fin de alcanzar una solución que resultaría provechosa para todos los chipriotas. Del mismo modo, el 26 de septiembre, los partidos políticos grecochipriotas y turcochipriotas que se reunían periódicamente bajo los auspicios de la Embajada de Eslovaquia en Chipre emitieron un comunicado conjunto en el que acogían con beneplácito los intentos del Secretario General de estudiar opciones mediante consultas, al tiempo que instaban encarecidamente a los dirigentes a que trabajaran arduamente con miras a reanudar las conversaciones sobre la base del marco y los procedimientos propuestos por el Secretario General, para alcanzar una solución federal y la reunificación de la isla.

10. Durante el período que abarca el informe, mi Asesora Especial Adjunta sobre Chipre y el equipo de buenos oficios continuaron sus actividades de divulgación dirigidas a una amplia gama de partes interesadas, solicitando las opiniones de los partidos políticos, grupos de la sociedad civil, empresarios y analistas de ambas partes sobre la situación en curso en la isla y fomentando su participación para crear un grupo de apoyo para la paz.

11. El 23 de julio, la Sra. Lute viajó a Chipre para reunirse por separado con el Sr. Anastasiades y el Sr. Akıncı. Posteriormente, la Sra. Lute visitó las capitales de las tres Potencias garantes, a saber, Turquía, Grecia y el Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte, para celebrar consultas similares. Se reunió con el Ministro de Relaciones Exteriores de Turquía, el 30 de julio de 2018, con el Ministro de Relaciones Exteriores Grecia, el 11 de septiembre de 2018, y con el Secretario de Estado de Relaciones Exteriores y Asuntos del Commonwealth y el Ministro de Estado para Europa y América del Reino Unido, el 12 de septiembre de 2018. Se reunió también con la Alta Representante de la Unión Europea para Asuntos Exteriores y Política de Seguridad y Vicepresidenta de la Comisión Europea, el 13 de septiembre de 2018. Cabe recordar que la Unión Europea había asistido a la Conferencia sobre Chipre en calidad de observadora.

12. Me reuní con el Sr. Anastasiades y el Sr. Akıncı bilateralmente en Nueva York, el 28 de septiembre de 2018, para escuchar sus opiniones sobre la forma en que veían el camino a seguir, a raíz de las consultas de la Sra. Lute. Reiteré el compromiso de las Naciones Unidas con Chipre y la continua disponibilidad de mis buenos oficios.

13. Esas iniciativas, en consonancia con los llamamientos del Consejo de Seguridad, ponen de relieve el compromiso en firme de las Naciones Unidas de apoyar a los dirigentes en sus esfuerzos por alcanzar una solución global en caso de que decidieran conjuntamente reentablar negociaciones orientadas a los resultados.

IV. Situación del proceso: otras características

14. En su resolución más reciente sobre Chipre (resolución 2430 (2018)), el Consejo de Seguridad pidió que se redoblaran los esfuerzos para aplicar todas las medidas pendientes de fomento de la confianza y que se acordaran y aplicaran nuevas medidas conjuntas y unilaterales para aumentar la confianza entre las comunidades. Además, el Consejo de Seguridad exhortó a los dos dirigentes a que intensificaran la colaboración con los comités técnicos establecidos en 2008, con el objetivo de mejorar la vida diaria de los chipriotas.

15. Durante el período que abarca el informe, hubo pocas actividades relativas a nuevas medidas de fomento de la confianza, al tiempo que la aplicación de las medidas de fomento de la confianza pendientes convenidas anteriormente por los dos dirigentes registró escasos progresos. Como señalé en mi informe anterior (S/2018/610), los dirigentes habían renovado su interés en la labor en otros dos puntos de paso, anunciada en 2015 y de la que se hizo cargo el Comité Técnico sobre los Pasos Fronterizos, con la intención de abrirlos cuanto antes. Algunas, pero no todas, las obras públicas necesarias en ambos puntos de paso se completaron durante este período. Sin embargo, pese a esos esfuerzos y a la labor realizada por el Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo con miras a respaldar los preparativos técnicos y la continuada labor de la Fuerza de las Naciones Unidas para el Mantenimiento de la Paz en Chipre (UNFICYP) encaminadas a hallar soluciones a las cuestiones y preocupaciones planteadas por ambas partes, lamentablemente aún no se han abierto los dos puntos de paso.

16. Hasta la fecha, todavía no se ha registrado ningún cambio importante en el funcionamiento de los comités técnicos. Algunos de estos órganos bicomunales, como el Comité Técnico sobre Patrimonio Cultural, la Sala de Comunicaciones Conjunta, que está vinculada al Comité Técnico sobre Delincuencia y Asuntos Penales, y el Comité Técnico sobre Educación, siguen reuniéndose periódicamente y colaborando en iniciativas bicomunales importantes. Otros se reúnen solo esporádicamente. De los 12 Comités Técnicos, 7 no se han reunido en más de un año y 1 de ellos no se ha reunido desde el otoño de 2016.

17. Durante el período que abarca el informe, el proyecto *Imagine*, cuya meta es aumentar las conexiones entre los alumnos de ambas comunidades mediante la educación para la paz y el contacto, continuó sus actividades. El proyecto fue elaborado por la Asociación para el Diálogo Histórico y la Investigación, entidad bicomunal, bajo los auspicios del Comité Técnico sobre Educación y cuenta con el apoyo de la Embajada de Alemania. El Comité Técnico sobre Educación se reunió en dos ocasiones para respaldar la ejecución del proyecto, que recibió financiación adicional de la Embajada de Alemania para ampliar el alcance de su labor y promover actividades a través de la división y no solo en la zona de amortiguación, como ha sido el caso hasta la fecha. Recientemente, las autoridades turcochipriotas al parecer anunciaron que se iba a incorporar un mayor número de profesores del idioma griego en el sistema escolar.

18. El 4 de julio, el *Lobby* de Mujeres de Chipre organizó una reunión con un grupo de mujeres que promovían la consolidación de la paz en toda la isla, con el apoyo de la Red Mediterránea de Mujeres Mediadoras, la Red de Mujeres Mediadoras de todo el Commonwealth, la Liga Internacional de Mujeres por la Paz y la Libertad y la

UNFICYP. En el evento se reunieron mujeres de toda la isla, con el objetivo de reflexionar sobre los esfuerzos desplegados por las mujeres activistas y aprovecharlos para fortalecer la participación de las mujeres en el proceso de paz. Se prevé realizar actividades de seguimiento para el otoño de 2018, que harán hincapié en el logro de una base más amplia de mujeres en toda la isla para su participación en este foro.

19. Del 22 al 26 de septiembre, las cofundadoras de la Coalición de Mujeres de Irlanda del Norte participaron en una serie de eventos en la isla para compartir experiencias y examinar el papel de la colaboración de las mujeres en el Acuerdo de Viernes Santo y en los procesos de paz de manera más amplia, y compartir las enseñanzas que podrían reforzar la inclusión de las perspectivas de las mujeres en el proceso de paz en Chipre. El programa fue organizado y facilitado por el PRIO Cyprus Centre y la Embajada de Irlanda en Chipre, en colaboración con la UNFICYP y mi misión de buenos oficios, e incluyó eventos públicos en distintos lugares de la isla, como también reuniones más específicas con mujeres activistas, políticos, académicos, estudiantes universitarios y especialistas en asuntos de género. En las reuniones se habló de cuestiones que iban desde las actividades de divulgación y la movilización de la comunidad hasta la forma de apoyar la inclusión de la sociedad civil de manera más amplia en el proceso de paz. Es importante señalar que, después de varios meses de inactividad, varios miembros del Comité Técnico sobre la Igualdad de Género se congregaron el 23 de septiembre durante una reunión celebrada en el contexto de la visita de las cofundadoras de la Coalición de Mujeres de Irlanda del Norte. Entre otras cuestiones, se examinaron métodos para incluir una perspectiva de género de manera más eficaz en toda reanudación futura de las conversaciones.

20. En relación con el llamamiento del Consejo de Seguridad, mi misión de buenos oficios y la UNFICYP han sostenido varias conversaciones con representantes de la sociedad civil y con expertos en asuntos económicos y de género que han expresado interés en formular un plan de acción para llevar a cabo una evaluación de las repercusiones económicas que tenga en cuenta las cuestiones de género.

21. Durante el periodo de verano, las actividades entre comunidades siguieron siendo limitadas; sin embargo, mi misión de buenos oficios y la UNFICYP continuaron sus esfuerzos encaminados a facilitar los contactos y la cooperación entre comunidades y alentaron a la sociedad civil para que contribuyera a crear un grupo de apoyo para la paz en la isla. Por ejemplo, el 6 de julio de 2018, las misiones coorganizaron una reunión oficiosa, en la que participaron representantes de la sociedad civil, la comunidad internacional y las Naciones Unidas, con miras a establecer redes e intercambiar opiniones sobre la manera de seguir alentando y apoyando los contactos entre comunidades. Esos esfuerzos han ayudado a encontrar asistencia adicional para las futuras iniciativas de la sociedad civil encaminadas a promover la paz y la reconciliación.

VI. Observaciones y conclusiones

22. Diez años después de su creación, los comités técnicos bicomunales siguen funcionando, aunque con escaso impulso. En general, el compromiso expresado por los dirigentes en cuanto a revitalizar esas instituciones bicomunales aún no ha dado lugar a un aumento o a una mayor eficacia de las actividades sobre el terreno, y la labor de los comités técnicos sigue siendo desigual. En este contexto, la evaluación facilitada por las Naciones Unidas de las actividades y los *modus operandi* de los comités técnicos en los últimos diez años podría ser útil para determinar los posibles ámbitos de mejora y las maneras de fortalecer y simplificar su labor.

23. Reitero una vez más que los recursos naturales que se encuentran en Chipre y sus alrededores deberían beneficiar a ambas comunidades y ser fuente de un incentivo de peso para que todas las partes interesadas trabajen con ahínco en pro de una solución duradera y aceptable para todos. Teniendo en cuenta que todas las partes han reiterado recientemente su compromiso continuo con este objetivo, se debería hacer todo lo posible para evitar una escalada innecesaria en los próximos meses y proseguir el diálogo sobre esta cuestión.

24. La Sra. Lute celebró consultas pormenorizadas, y estoy muy agradecido por la colaboración razonada y la confianza de los dirigentes de ambas comunidades, las Potencias garantes y otros que han expresado opiniones fundamentadas y constructivas sobre las perspectivas de una solución pacífica de esta cuestión, que ha frustrado los mejores esfuerzos de la comunidad internacional desde hace más de cinco decenios.

25. Sobre la base de esas consultas y de mis propias conversaciones con los dirigentes de ambas comunidades, estoy convencido de que las perspectivas de un arreglo global entre las comunidades de la isla siguen siendo positivas, a pesar de la bien conocida historia de los esfuerzos de las Naciones Unidas para que se negocie la paz entre las comunidades y el resto de la labor que las partes deben realizar a fin de superar las dificultades que hasta la fecha han impedido la solución. Veo claramente que el apoyo continuo a un proceso interminable que no produce ningún resultado es una perspectiva que ha quedado atrás y ya no forma parte de nuestro futuro. Señalo que el consenso generalizado de que un *statu quo* invariable –es decir, la falta de una solución de la cuestión de Chipre– no es sostenible. Tengo la convicción de que todos los chipriotas merecen un futuro común que una sola cosa puede aportar: un acuerdo duradero logrado en un horizonte claro.

26. A lo largo de estos años, la comunidad internacional ha demostrado su disposición a ayudar a las partes en sus esfuerzos por resolver los antagonismos de larga data en formas que ofrezcan perspectivas de un futuro mejor. El mensaje de esta Organización ha sido coherente: si bien las Naciones Unidas pueden ayudar a las partes, es a los chipriotas a quienes corresponde decidir acerca de una solución duradera a la cuestión de Chipre. La opinión de muchos observadores bien informados es que una solución mejorará tangiblemente las circunstancias futuras de todos los chipriotas. Si bien una solución exigirá que cada una de las partes acepte no experimentar absoluta satisfacción, también brindará oportunidades para el crecimiento, la confianza y la prosperidad en el futuro.

27. Señalo que las partes recuerdan el marco de seis puntos que formulé el pasado mes de junio. También reconozco que tal vez se necesiten además ideas innovadoras para que un nuevo esfuerzo dé frutos. Además, tengo la firme convicción de que el rumbo futuro debe estar bien preparado, tener un sentido de urgencia y centrarse en aprovechar la voluntad de ambas partes de negociar. En vista de lo que entiendo que es el interés de las partes en participar en ese esfuerzo, y antes de que se emprendan las negociaciones oficiales, voy a pedir a la Sra. Lute que continúe los debates para determinar la verdadera magnitud de la convergencia respecto de cuestiones clave y la voluntad de las partes de incorporar propuestas innovadoras como parte de una solución general encaminada a un futuro común que ellas mismas puedan concebir. Antes de reanudar las negociaciones en toda regla, las partes deberían ponerse de acuerdo sobre un mandato que constituyera el punto de partida consensuado para una posible conclusión negociada de la cuestión de Chipre.

28. Insto a las partes a que movilicen su creatividad y su compromiso para ayudar a las comunidades a comprender y apoyar el objetivo de una solución duradera. En este sentido, creo firmemente en la vitalidad, las energías y la fortaleza de la población de la isla, especialmente de las mujeres y los jóvenes, e insto a que se

colabore más con miras a ayudar a fomentar la confianza necesaria para adoptar las medidas que esa solución requerirá. Abrigo la esperanza de que estos debates conduzcan, de nuevo, al despliegue de todo el peso de mis buenos oficios en lo que podría resultar ser una solución duradera de la cuestión de Chipre.

29. Para terminar, deseo dar las gracias a mi Asesora Especial Adjunta y al personal que trabaja en mi misión de buenos oficios en Chipre por la dedicación y el empeño con los que han cumplido las responsabilidades que les ha confiado el Consejo de Seguridad. También deseo expresar mi agradecimiento por la manera oportuna y eficiente en que la Sra. Lute llevó a cabo las consultas que se le encomendaron.